

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 8 (1906)

**Artikel:** Il pur sursilvan  
**Autor:** Deplazes, Placi Sigisbert  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-882042>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# IL PUR SURSILVAN

DA PLACI SIGISBERT DEPLAZES

---

Nies temps viva e semida spert. Ina invenziun domogna lautra. Ils mettels de communicaziun, viasfier ed automobils, vapor ed electrizitat, sefutan ni de quolms ni de valls e van sur tuts tiarms ora. 'Gl entir mund ei tscherclaus cul fildirom dil telegraf e las rodaias della viafier; e tuttina manegian biars, ch'il mund tegni buc.

Sigl entir mund vegn ei battiu in combatt per l'existenza denter las naziuns ed ellas naziuns denter reh e pauper, patrun e luvrèr. Ei glei buca savens in combatt de saung, ma tuttina in combatt sin veta e mort. Ei glei in combatt sco quel della fiergna cullas gaglinas: ella tschetscha ora il saungd e lai leu il cadaver. Per sedefender encunter prepotenza e per conservar ils agens dretgs ed interess, per s'instruir e promover il beinstar dilg agen stan seuneschan ils differents roms d'industria, luvrèrs e patrums puspei aparti. — Ei glei necessari, che era ils purs seuneschian,

secusseglan e s'instrueschian, sch'els vulan tener pétg a lur inimitgs; aschigloc van ei alla malura. Ei dat era fiergnas, che tschetschan ora il bien saung dils purs. Ieu emprovel de dar empau sclariment sulla presenta situaziun de nies stan puril.

*Co stat ei da present cul pur en nossas vallas?* La pli gronda partida, ch'exista sil mund, ei quella dils malcontents e compagni. Ils luvrèrs ein malcontents de stover luvrar 11-12 uras per pintga schurnada; ils implojai della viafier sepugnan culla direcziun; culs cassiers della detta liunga va ei era malrecli, sch'ei metschan buca sull' « aua gronda » culla cassa; perfin nossa schuldata ha savens la fom pli gronda ch'il spaz. Mintga stan ha ses Ieremias, che selamentan. Tgei voleis sesmerviglar, sch'era biars della brenta dian: « Il mender ei ozildi de far il pur? » La malcontentientscha *general*a tier nos purs ei dentont ina malsogna importada dagl jester, sco biaras outras. Il pur de tschels onns era loschs sin siu stan e havess mai e pli mai brattau sia veta de lavur culla bialaveta dils signurs. El voleva buca rosas senza spinas, sunder mo enqual rosa denter las spinas. Ma ozildi, che mintga fumitgasa vul far la signura, che mintga luvrèr e mi-

stergnèr vul esser signur e patrun, che mintga fravi sescriva mehanicher e mintga schnadrina selai titular modista, eis ei capeivel, ch'era enqual pur va sur siu stan ora e vul far il signur. La malcontentientscha dil stan puril ei buca ina sigira enzenna de miseria sociala, per bia buc.

Dentont sche mo quels, che san raffar ensemen Mammon e saltar entuorn il vadi ded aur, ein ventireivels, lu ei il stan puril, pudâ, buca il megler sil mund. Mo gl' Altissim ha dictau ella lescha de Moises l'oraziun: « Rihezia e paupradat dai buca ami; lai magliar mei miu paun de mintgadi sinaquei che jeu vegni buca stufientaus e snegi e detgi: Tgi ei il Segner? e sinaquei che jeu vegni buca en pupira ed angoli. » Rothschild ha detg, e quel sa: « Ei glei buca posseivel de vegnir in millionari senza schar piglar en silmeins cul cumbel la perschun. » Stravaganta paupradat ni rihezia ei anormal. Ils pli ventireivels ein quels della classa mesauna, tier la quala ils purs audan. En comparaziun culs marcaus gronds ni culs centrums d'industria dat ei tier nus buca paupra gleut; ed en comparaziun culs millionaris dell'America dat ei tier nus buca gleut reha. Nus havein buca purs rehs, ma bia purs beinstonts, e

quei ei eunc megler, pertgei buca mintga reh stat bein.

La rauba d'in pur ha a purziun era bia pli gronda valeta, che la rauba de marcaus. Il pur vegl zupa ils daners giu funds la truca e sia massera zuglia ils raps el fazolet. Quei fumeagl ded in pur, che ei maridaus cun 55 francs, daners de fadigia, cun ina giufna cun nuot, ha detg al plevon: Aschia dovess ei adina esser, ch'in reh ed in pauper maridassen ensemen, lu dess ei buca tonta miseria. » In pur cun ina facultat schubra de 20,000 francs auda tiels beinstonts, fertont, ch'ei drova en in marcau silmeins 50,000 francs per star sil medem pei. La veta el marcau ei pli cara, e rauba, che schai en industrias, pli malsigira, che quella dil pur. Ina nova invenziun ni la raffinada concorrenza san ruinar cun ina frida ina florenta fatschenta. La veta dil pur ei pli stabla (conservativa.)

Nus pretendein buca, che la rendita dils funds sei gronda, ma eunc bia meins, che las relaziuns seien da present totalmein schliatas per in pur. Quels onns han ins udui bia ga purs a schen: « Da quels onns sco uon castgassi de far il pur, ei paga mo domandar. » Bia purs ein'gl atun suen-

ter las fieras de buna veglia, ei tschontschan pli ded ault ch'entruras sin cadruvi, ein magari era pli germadis, e quei ei enzennas, ch'els han daners en sac; pertgei tgi che ha buca daners en sac ha buca lieunga en bucca. Il luvrar ils funds renda buca per tuts, ma era buca tuts ein dai per far il pur. Ils miedis han era eunc buca enflau ina jarva, che medegescha tuttas malsognas. Sche bia purs ein els deivets tocha culiez, tgi empo? ils schliats onns, il discletg vid il muvel, han schliata gleut strionau en nuegl, ni empo forza plitost il pur sez, perquei, ch'el sa buca seconformar suenter ils basegns dil temps, perquei, ch'el vul far il pur mo culla bratscha senza il tgau, ni forza eunc senza la bratscha e mo culla bucca, ni perquei, ch'el vul far il pur senza luvrar e spagnar?

Quella domonda dat caschun de plidar sur dellas *raschuns ord las qualas il stan puril va tier nus anavos*.

La raschun principala ei il *liberalismus modern*, che ha scaviglau 'gl entir uorden social. Siu principi ei de terrar l'auctoritat sin terren religios, politic e social. Sia parola en fatgs economics ei la compleina libertat el trafic e handletg. Il pur astga disponer sur ses beins schischents

sco el vul. El sa vender, hipotecar e parter els sco 'ei plai. Ils praus ein in artechel de commers, cul qual il pur spiculescha. Ei dat temps, ch' il prezi de compra survarga per lunsch la valeta dil prau, che sto vegnir calculada suenter la rendita schubra. Entras surpagar ils funds daventa il pur in sclav dils capitalists. Essend il prezi de compra pli gronds, che la rendita, sche maglian ils deivets buca mo l'entira rendita, sunder era eunc onn per onn in toc dils funds, e quei san ins numnar il trer anavos dils purs.

In' outra muncada tiel pur ein las *grondas expensas annualas* sco taglias e pustretschs. Seies era cun quella lamentischun raschuneivels. Sche las pagas e taglias ein grondas, sche ei il prezi dil muvel era carschius a purzium. Enstagl de dir : las pagas ein alzadas, fuss ei pli gest de dir : ils daners han piars la valeta. Sche las pagas ein aultas, sche ei quei tuttina mo daners, che vegnien scomiai ora denter ils purs, e bein enqual purangel revegn cura ch'el sa schar ir sut ses affonts. Ma enzitgei ei midau en disfavour dil pur. Pli baul vegnevan survients e pasturs de casa e ded alp pagai per gronda part cun naturalias p. e. cun purment e graun ; ussa vulan ils

alp il daner sec e la mignuca prendan ei suren.

Perquei che las expensas ein carschidas, ed ils deivets sepagan cun daners, sch'eis ei ina ulteriura muncada, che nos purs han buca dapertut fadigia ultra della rendita dils funds. Biars han fadigia vid lenas, uors etc., auters lavuran, sper far il pur, eunc da mistregn. Ma era fetg biars ein ligiai vid lur muvel e han naginas autras resursas de daners, nun la fadigia de lur affonts. Principalmein meunca ei tier nus ina rentabla fadigia per las femnas; quei ch'ins numna *industria de casa*, sco auters cantuns han. La Svizzer orientala ha il surcuser e far pez, Turitg e contuorn il teisser seida, 'gl Aargau ed auters cantuns il far capials, etc...

Sin autras raschuns, che retegnan il progress dil stan puril, sco disfavoreivlas tarifas de dazi, buca migliorar ils funds ed il muvel, buca arrondar ils funds per saver cultivar els cun profit de temps e rendita, etc... sin quei tut vi jeu buca seschar en.

Ni ils aults prezis dils funds, ni las expensas annualas, ni la munconza d'industria ein persuls en stan de sgurdinar il stan puril. Las fiergnas, che tschetschan ora ad el il saung, ein d'encurir enza-

nu' auter. La muncada gronda schai tier ils purs sez. Quei pur, che lavura e spargna sco tschels onns e fa il sbargat mo suenter la comba, quel sedosta schon dals deivets. Mo don, ch' ins sto encurir quels vers purs plitost ordentuorn en las vischneuncas isoladas, che han eunc buca schigiau il « progress » e buca els centrums « civilisai ». Il *spert modern*, che ha zenistrau l'entira veta purila e portau la veta de marcau ora silla tiara, ei la ruina dils purs. Il spargn ei semidaus en sfarlatar, la simpladat en luxus, il tschaffen vid strentga lavur dall'alva entochen la nera el regl de viver e guder e sedevertir. Tut ei tratg ord liuc. Il dretg pur ha ina atgna natira, e quel, che ei in pur da tgau entochen pei, muossa siu character senza turpetg en tut siu far e demenar : el sevistgir, el senutrir, en casa, ella lavur, els discuors, en divertiments e fiastas, en sia religiun, en domondas socialas e politicas. Cur ch'il pur piarda sia urdadira, quellas particularitats de siu stan, lu cala el ded esser in pur, e sch'el ha ge eunc vaccas en nuegl. Ussa schei sinceramein, eis ei buca malmidau dapi tschels onns cul spert dil pievel puril en general? Jeu manegel bein e dundel mussaments persuenter.

In clar mussament, che biars ein internamein curdai giu e daventai malfideivels al stan puril, ei il fugir la tiara, quella *febra ded ir egl jester*. Guivens e giufnas, magari era da gleut beinstonta, fuian la tiara ed encueran la cucagna els marcaus e hotels ed ustrias. Quei ei endretg cur che ei daventa mo per sustener ils de casa, per haver sper la rendita dils praus eunc in'otra resursa de daners, e supponiu, che tals seien eunc duvreivels cur ch'ei tuornan a casa. Quei ei aber ozildi per leider buca il cas, e tier gleut giufna de levens tuttavia buc. Pertgei van biars egl jester? Per encurir fadigia? Dat ei buca fadigia tier nus avunda per tgi che vul luvrar? Ei glei ge ina generala calamitat, che ils purs survegnan strusch survients e pasturs cun tut dar buna pagaglia. Ei glei eunc ina domonda, tgi dat pli bia daners al bab, ina fumitgasa tier in pur ni ina dunschala de marcaus e hotels. Ma biars van naven per emprender lungatgs e per suenter saver far bunas plazas. Tier umens ei quei savens il cas, tier giufnas aber fetg de rar. Las biaras han la clo-mada de maridar e suenter ded esser bunas mas-seras. Na, biars, ni plitost biaras van egl jester per menar ina veta pli eleganta, per mirar e

guder il mund e sevistgir alla moda. Esser ina pura e luvrar ils funds, quei ei bia memia simpel. Tgi che sevistgescha da pura sa ozildi buca concuorrer cun quellas alla moda. — Insumma, entras igl ir egl jester pitescha il stan puril. En plirs cumins agricolants de nies cantun va la populaziun anavos, fertont ch'ella crescha els cumins d'industria e hoteleria. Quels cumins, che ein da natira ils pli agricolants, van anavos il pli fetg. Ei glei ell'entira Svizzeria il medem. Igl onn 1888 vivevan 41<sup>o</sup>/<sub>o</sub> della populaziun Svizzeria silla tiara, 'gl onn 1900 mo 38<sup>o</sup>/<sub>o</sub>, Ma persunter crescha la miseria els marcaus cun dubel riet. Tgi che fui la miseria della tiara e va els marcaus; quel fui la plievia e vegn sut la stella. Sche quei ei ver, lu deian las suprastonzas dil pauperesser buca scurlar giu da dies paupers matatschs e matatschas cun encurir per tals plazas egl jester; aschigloc savess ei ir sco cun quei demuni, che era vignius catschus ord in malspirtau. Essend ch'el ha buca survigniu ina buna plaza, sche eis el turnaus anavos cun siat auters, che eran eunc mender ch'el. L'esperienza di, ch'ils paupers, che han de riscar nuot, survegnan pli tgunsch de maridar, ch'ils rehs. Cun mintga affont crescha aber la

concorrenza davos meisa. In bi di survegn 'glugau dils paupers ina bref cul sequent contegn: « Essend che jeu sesanflet da present en schliatas finanzas, sche termettei ami 100 francs enteifer otg dis, cas contrari termettel jeu a Vus dus affonts. Restel Vies fideivel conburgeis N. N. a Hungerliden. » Auters semudregian atras la veta cun pupira, auters fan ils lumpazi-vagabunds. Quels paupers egljester laguotan grondas summas e gravieschan las vischneuncas.

Il contact cun la veta de marcau ha era aschi-glioc schliata influenza silla veta dil pur ora silla tiara. El ruinescha la veglia simpladat dil pur. Ei glei tut che plira sur dil *horribel luxus*: il bab, perquei ch'el maglia daners, e perfin las feglias, perquei ch'ei vul de « tener rang. » Las giufnas ein sco ils utschals e las gelgias. Ellas ni filan ni teissan ed ein tuttina pli bein vestgidas, che Salomon en sia majestat. Ma tgi meina en novas modas? Quellas vegnan buca surengiu, giu da Tujetsch ni orda Medel ni orda Vrin, sunder sutsi ord marcaus e hotels. A pèr culla luschezia dellas femnas va'gl *alcoholismus* dils umens. 'Gl alcoholismus consista el surbeiber ed el beiber per disa. Tenor la calculazium de professor Kessel-

ring a Turitg ha la Svizzerà consummau 'gl onn 1900 per 175 milliuns bubrondas spiritusas, quei tuca 59, 25 francs per persuna. Tier nus ei il consum eunc buca aschi gronds, ma el crescha cun riet onn per onn. Dumbrei ensemen las ustrias de vossa vischneunca e mirei sin conts umens ei tuca ina ustria, e lu quintei ora cont mintg'um sto spender ad onn per far render las ustrias. Ils daners spendi ein aber buca il pli grond mal che 'gl alcoholismus schendra. Il mal che el schendra indirectamein ei bia pli gronds. Il renomau Dr Sonderegger di: « Pren al pievel la mesadat de sias ustrias, e ti sas serrar la mesadat de sias casas de malsauns de spert, dils spitals e dellas perschuns. » Entras 'gl alcohol declinescha la natira e forza dil pievel da generaziun tier generazium, pertgei sin la maltempranza selaien ils plaids della s. scartira applicar: « Ils puccaus dils geniturs van vi sin lur affonts tochen ella tiarza e quarta generaziun. » Beiber per disa ed eunc esser in bien pur, glez ei nunposseivel, pertgei il pur sto esser all' erta marvegl e tard, el sto luvrar cun forza e perseveranza ed esser sin sesez, e quei ei 'gl alcoholicher mai.

Ina consequenza digl ir egl jester, dil luxus e

dellas ustrias eis ei, che *la veta de familia ei semidada* tiels purs. En bia familias han ils geniturs piars l'auctoritat, ei regia nagina submissiun, la carezia sesfreida. Il spert de cuminonza sespiarda e per consequenza tegn mintg'affont sez la buorsa. Pli bual setenevan era parents e vischins ensemen megler che ussa e segidavan in lauter tier la lavur. In parents vegneva numnaus « in dils nos ». Las fiastas de familia vegnevan tenidas si fetg, bunamein memia. Ussa havein nus aber persuen-ter uniuns de tiradurs e musicants, cantadurs e comediants, che giavinan ils umens ord familia tier las fiastas e redunonzas ell' ustria. Tier casas novas vegn ei ussa consequentamein bagiau pingas stivas. Tgei drova ei grondas stivas? Ei drova largias e commodeivlas ustrias. En stiva biala astga ei era buca esser bauns e rodas e talers. Pareta ha valeta tratgan bia femnas. Quellas vulan reservar la stiva mo per visetas. Ellas spurlan e lavan, lavan e spurlan e vulan gnanc schar vegnir ils umens en stiva. Il pur porta il sigill dell'agricultura enqualga vid ils calzers e lu munglas el star en cuschina. Ei meretan. Pertgei laian ei emprender « manieras » egl jester lur feglias!

Co stat ei culla *spisa e bubronda* de nos purs?

Buns purs vivan eunc adina il bia cun dil siu, cun quei della vacca. Ina ruina pil pur ei il surdovrar il caffè. Conts beiban'gl atun caffè ner e datan il latg als vadias de Laachen ed Altstätten. Vus veseis aber era bia gras vadias e magers affonts. Trest aber ver! Ieu manegel era che schliata maglia, sco schliet gras de cuschinar e quei maccheronismus, han importau il cui de malsognas tier nus. Las tratgas grischunas, in bulsani melen ni ina buna bugliarsa, san quellas femnas gnanc cuschinar, che han avon maridar surviu en hotels e marcaus.

In tup e fauls spert ha surpriu il pievel aschizun, che biars bunamein *seturpegian de far il pur*. Biars laian ir fegls a scola per ch'ei vegnen « enzitgei, » sco sch'il pur fuss buca era enzitgei. Maridar in pur ni ina pura ei per biars buca maridau de condiziun. Perfin ils vegls numns della gleut ein buca pli adengrau. Biars vegnen tudestgai: Gelgia dat Iulia, Gieri-Georg, Vrona-Veronica, Rest dat Christian, Brida-Brigitta, etc... Quei emportass nuot, sch ei fuss buca ina enzenna, che biars vulan cantar las notas pli ault, che quei, ch'ellas ein screttas.

Il pur de tshels onns era fetg conservativs.

Praus e casa artai da ses vegls havess el mai vendiu, nun in ner sforz. Casa e familia e praus e clavaus; quei era in esser. Il pur e sia familia ein aschi rentai vid cuort e casa, ch'els han il medem num. Capeder ei ina schlateina e medemamein il liuc nua, ch'il Peder haveva sia casa; il medem selai dir da Cagliezi, Caduff, etc... Quei ludeivel spert de mantener alla familia ils beins dils perdavonts ei mal sespiarts. Ins ha exempels co casa e praus vegnen vendi cun lev cor. Quei ei veta americana! Ins sa pia era esser jasters a casa cun sesurdar al spert imporus dagl jester, e quei ei eunc mender ch'igl ir egl jester.

Dat ei eunc *remiedis* per consolidar e promover il stan puril? La risposta serestrenscha mo sin cuortas indicaziuns. Il stan puril sa vegnir promovius entras instradar ina industria de casa, entras seprofitar da novs cundrez et amigloraziuns, entras societats de tratga de biestga, etc. Quei ei aber tut ensemen mo in tec étg sin grondas plagas. Sco il malsaun sto internamein semedegar cun far bien saung e buca mo cun étg, aschia sto il pur migliorar la situaziun de siu stan cun migliorar sesez internamein. Turnei anavos tier la simpladat, tier spargn e lavur, ed il stan puril ei

schon endretg. Tgi che ei duront igl onn in metscha-fadigias ei 'gl atun naturalmein in pagaminga. Il pur dei fugir ils divertiments ella rueidia dil mund ed encurir tgeus divertiments en familia, ella bellezza della natira, vid siu bi muvel, en siu curtin e sper siu ualèr. El sto disar ils affonts vid la lavur; in u lauter savess emprender in mistregn, pertgei il mistregn ha eunc adina in sulom ded aur. Combatti il luxus e 'gl alcoholismus. Cur ch'ei brischa sin tuts mauns astg'ins schon clomar fiuc!

Il pur dovei enconoscher e defender ses interess. A tal intent surveschan las uniuns purilas, che san haver bien success, sco 'gl exempel della Lugnezia muossa. Schon igl affont en scola dei emprender ded arver ils egls per admirar las bellezias della natira, el dei schigiar ils plisches si quolm e si d'alp. Il pur sez sto esser instruius, sinaquei ch'el sappi zevrar bien e schliet. La veta semida spert. Ins plaida bia dal progress. Nus volein il progress, ma nus mein buca encunter ad el cun egls serai e bratscha avirrta. Bia passa sut il num de progress, che ei atgnamein mo la rugna dil progress, p. ex. bia ustrias en vischneuncas purilas ei nagin progress. Il progress dei bein gi-

dar e buca ruinar il pur. Seies pia preparai cur che la viafier schula, aschigloc va ei sco culs bizochels. Ina mumma haveva fatg bizochels e haveva pauc pieun. Quei pieun ha dau ina sbrinzlada suravi e quels giu funds la scadiala pliravan: « Schei era vegnir giu tier nus. » Contas gadas ha il progress zevrau reh e pauper e fatg svanir la classa mesauna. Perquei ha nossa regenza avisau ils purs en in mandat della rogaziun federala de seperagir de memia grondas speculaziuns e de bandunar la veta purila. Tier l'avertura dellas novas lingias della viafier retica han gronds umens detg a nus Grischuns: « La viafier porta nova veta e trafic, ma perquei buca dei si vossa moda de viver, vies agen character de simpladat e lavur. » Mo buca purs cun « manschettas » e che astgan buca sesnuar ora e volver en mongias!

Alla fin la domonda: pertgei semischeidan près en domondas dil pur? Perquei che la domonda, co conservar il stan puril, ei buca mo ina domonda de paun e caschiel. In pur de buna fei ei era in um religios. Il pur pren giu la capiala e di pater-nies e fa sontga crusch avon che schar ir il criec el tratsch, e cur ch'ella ha fatg en igl er, sche fa la dunna treis cruschs cun l'asta rasti. La massera fa

ina crusch sil paun avon che snizar el. Ins fa processions e devoziuns per urbir ora favoreivla aura. Il pur dependa da Niessegner. Sco l'aria de nos quolms medegescha malsognas dil tgierp, aschia dei ella mantener sauna l'olma de nies pievel montagnard. Vesend co la marscheuna morala dils marcaus rumpa en tier nus, sustegn il spiritual il stan puril, che ei ina ustonza della religiun. « Ura e lavura, Dieus tei gid'alura. »

